|  |  |
| --- | --- |
| **СОВЕТ 2017 Женева, 15−25 мая 2017 года** | logo_R_ |
|  |  |
|  |  |
|  | **Документ C17/127-R** |
| **26 мая 2017 года** |
| **Оригинал: английский** |

РЕЗОЛЮЦИЯ 1386

(принята на седьмом пленарном заседании)

Координационный комитет МСЭ по терминологии (ККТ МСЭ)

Совет,

напоминая

*a)* Резолюцию 154 (Пересм. Пусан, 2014 г.) Полномочной конференции об использовании шести официальных языков Союза на равной основе;

*b)* Резолюцию 1372 Совета, пересмотренную на его сессии 2016 года, в которой отмечается работа, проделанная Координационным комитетом по терминологии (ККТ) МСЭ‑R и Комитетом по стандартизации терминологии (КСТ) МСЭ-Т по принятию и согласованию терминов и определений в области электросвязи/информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) на всех шести официальных языках Союза;

*c)* решения Совета о централизации функций редактирования на разных языках в Генеральном секретариате (Департамент конференций и публикаций), в которых Секторы призываются представлять заключительные тексты только на английском языке (такой порядок применяется также к терминам и определениям),

*d)* Резолюцию МСЭ-R 36-4 Ассамблеи радиосвязи МСЭ о координации работы над терминологией;

*e)* Резолюцию 67 (Пересм. Хаммамет, 2016 г.) Всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи об использовании в Секторе стандартизации электросвязи МСЭ языков Союза на равной основе,

учитывая

*a)* Отчет Рабочей группы Совета МСЭ по языкам (РГС-ЯЗ), представленный сессии Совета 2017 года и принятый ей ([Документ C17/12](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0012/en));

*b)* что в Резолюции 67 (Пересм. Хаммамет, 2016 г.) ВАСЭ решила, что Консультативной группе по стандартизации электросвязи (КГСЭ) и Консультативной группе по радиосвязи (КГР) следует рассмотреть вопрос о целесообразности формирования в рамках МСЭ объединенного рабочего органа, занимающегося вопросами терминологии и использования всех шести языков Союза на равной основе, и представить отчеты своим соответствующим Ассамблеям,

*c)* что все консультативные группы высказались за создание совместного "Координационного комитета МСЭ по терминологии" на своих собраниях в 2017 году,

учитывая далее,

*а)* что Совет в своей Резолюции 1372 (Изм. 2016 г.) решил продолжить работу Рабочей группы Совета по языкам (РГС-ЯЗ), для того чтобы она следила за достигнутыми результатами и представляла Совету отчеты о выполнении Резолюции 154 (Пересм. Пусан, 2014 г.) Полномочной конференции;

*b)* что для работы МСЭ и, в частности, его Сектора радиосвязи (МСЭ-R) важно взаимодействовать с другими заинтересованными организациями в том, что касается терминов и определений, графических условных обозначений в документации, буквенных условных обозначений и других средств выражения, единиц измерений и т. п., в целях стандартизации таких элементов;

*c)* трудности в достижении согласия по определениям, когда заинтересованными являются более одной исследовательской комиссии, особенно в разных Секторах;

*d)* что МСЭ сотрудничает с Международной электротехнической комиссией (МЭК) с целью разработки и ведения согласованной в международном масштабе терминологии по электросвязи/ИКТ и с целью разработки согласованных в международном масштабе графических условных обозначений для диаграмм и для использования на оборудовании, а также согласованных правил составления документации и обозначения элементов;

*e)* что МСЭ сотрудничает с МЭК (ТК 25) с целью разработки согласованных в международном масштабе буквенных обозначений, единиц измерения и т. д.;

*f)* что существует постоянная потребность в публикации терминов и определений, необходимых для работы МСЭ;

*g)* что при эффективной координации всей работы по терминологии и связанным с ней вопросам, проводимой исследовательскими комиссиями МСЭ, и принятии результатов такой работы можно избежать как излишней работы, так и ее дублирования;

*h)* что долгосрочной целью терминологической работы должна быть разработка всесторонней терминологии по электросвязи/ИКТ на официальных языках МСЭ,

признавая

работу, проделанную ККТ МСЭ-R и КСТ МСЭ-Т по принятию и согласованию терминов и определений в области электросвязи/ИКТ на всех шести официальных языках Союза,

решает,

1 что в совместный Координационный комитет МСЭ по терминологии следует включить ККТ МСЭ-R, действующий в соответствии с Резолюциями МСЭ-R 34-4, 35-4 и 36-4, КСТ МСЭ-T, действующий в соответствии с Резолюцией 67 (Пересм. Хаммамет, 2016 г.) ВАСЭ-16, и представителей МСЭ-D, при тесном сотрудничестве с секретариатом, в ожидании решения АР‑19 и ВАСЭ‑20;

2 что исследовательским комиссиям МСЭ-R и МСЭ-T в соответствии с их кругом ведения следует продолжать работу над техническими и эксплуатационными терминами и их определениями только на английском языке;

3 что работа по терминологии в области стандартизации в МСЭ должна основываться на предложениях, представляемых исследовательскими комиссиями на английском языке, при проведении обсуждения и принятии перевода на другие пять официальных языков, предоставляемого Генеральным секретариатом, и что это должно обеспечиваться ККТ МСЭ, в состав которого входят эксперты, владеющие различными официальными языками, и лица, назначенные заинтересованными администрациями и другими участниками работы МСЭ, работающие при тесном сотрудничестве с Генеральным секретариатом МСЭ (Департамент конференций и публикаций) и редакторами Бюро;

4 что в тех случаях, когда один и тот же термин и/или понятие определяются более чем одной исследовательской комиссией МСЭ, следует принять меры к тому, чтобы были выбраны единый термин и единое определение, приемлемые для всех заинтересованных исследовательских комиссий;

5 что при выборе терминов и разработке определений исследовательские комиссии должны учитывать устоявшееся использование терминов и действующие определения в МСЭ, в частности те термины и определения, которые включены в онлайновую базу данных МСЭ по терминам и определениям;

6 что ККТ МСЭ-R будет продолжать рассматривать и, в случае необходимости, пересматривать существующие Рекомендации МСЭ-R серии V; новые и пересмотренные Рекомендации следует одобрять ККТ МСЭ-R и представлять на утверждение в соответствии с Резолюцией МСЭ-R 1 через Директора БР;

7 что соответствующему Бюро следует собирать все новые термины и определения, которые предлагаются исследовательскими комиссиями МСЭ на основе консультации с ККТ МСЭ, и вносить их в онлайновую базу данных МСЭ по терминам и определениям;

8 что ККТ МСЭ следует работать в тесном сотрудничестве с РГС-ЯЗ;

9 что Ассамблее радиосвязи и Всемирной ассамблее по стандартизации электросвязи следует назначать Председателя и шесть заместителей Председателя, каждый из которых представляет один из официальных языков от каждого сектора; если два председателя назначаются обоими Секторами, они должны работать в качестве сопредседателей ККТ МСЭ;

10 что Всемирной конференции по развитию электросвязи следует назначать двух заместителей Председателя для представления МСЭ-D в ККТ МСЭ,

поручает Генеральному секретарю в тесной координации с Директорами Бюро и при консультациях с Рабочей группой Совета по языкам

1 предоставлять ККТ МСЭ всю соответствующую информацию и помощь;

2 осуществлять контроль за качеством письменного перевода и связанными с ним расходами.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_